

二〇二五年十一月二日
聖靈降臨節後第廿一個主日

51週年堂慶聖餐主日聯合崇拜
CLCH 51st Anniversary Joint Service

讚美的敬拜 Worship in Praise

- | | |
|--|-----|
| 1. 昭示 Call to Worship | 主 禮 |
| 2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration | 會 眾 |
| 快樂崇拜
<i>Joyful, Joyful, We Adore Thee</i> | |
| 3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪) | 主 禮 |
| 4. 認信 The Nicene Creed 尼西亞信經 | 會 眾 |

聆聽的敬拜 Worship in Listening

- | | | |
|--------------|--|----------------|
| 5. 讀經 Lesson | 馬太福音 Matthew 5:1-12 | 羅彥寧 |
| 6. 獻詩 Anthem | 福
<i>Blessings</i> | 詩 班 |
| 7. 講道 Sermon | 蒙福的秘訣
<i>The Secret of a Blessed Life</i> | 朱牧師
傳譯: 羅彥如 |

奉獻的敬拜 Worship in Dedication

- | | | |
|----------------|---|-----|
| 8. 唱詩 Hymn | 賜福於你
<i>Blessings of God Be Upon You</i> | 會 眾 |
| 9. 奉獻 Offering | | 主 禮 |

團契的敬拜 Worship in Koinonia (分享、關懷、代禱)

- | | | |
|---|---|-----|
| 10. 聖餐 Holy Communion | 生命糧
<i>Bread of Life from Heaven</i> | 朱牧師 |
| 11. 報告 Announcement | | 主 禮 |
| 12. 禱告 Pastoral Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer | | 朱牧師 |
| 13. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱阿們頌 End with <i>Threefold Amen!</i> | | 朱牧師 |

生活的敬拜 Worship in Daily Life (接受差遣)

- | | | |
|---------------------|---|-----|
| 14. 唱詩 Sending Hymn | 主差遣我們去
<i>The Lord Now Send Us Forth</i> | 會 眾 |
|---------------------|---|-----|

牧師: 朱柯 義務傳道: 方李曉芳、胡晉生 兒童事工主任: 陳志雲 榮譽牧師: 李永成

會員大會
Congregational Meeting

11/2/2025

主席 Chair: 賀華 Hua He (堂議會主席)

記錄 Secretary: 阮劉翠慧 Sarah Yuan (堂議會文書)

一. 統計人數 Headcount for the quorum: (執事 Deacons)

- * 按教會會章第十章 #10.04 (Constitution Chapter 10, #10.04)
必須有超過 25%有選舉權的會員出席為法定人數。
Over 25% of voting members shall constitute a quorum.

本教會現在有選舉權的會員共 380 位，95 位即超過 25%的要求。
We have 380 voting members. 95 is over 25%.

二. 宣佈開會 Call for the meeting (主席 Chair)

三. 開會禱告 Opening prayer (主席 Chair)

四. 推選同工 Elect co-workers: (主席 Chair)

- 點票四位 4 counting ballots
- 監票四位 4 supervision

五. 宣讀議案、介紹執事候選人 (主席 Chair)
Introduce the agenda and the deacon candidates.

六. 結束禱告 Closing prayer (朱牧師 Rev. Zhu)

附註 Note A:

1. 會員大會結束後 10 分鐘停止派發選票
Closing time for issuing ballots: 10 minutes after the congregational meeting.
2. 會員大會結束後 20 分鐘截止投票
Closing time for casting ballots: 20 minutes after the congregational meeting.
3. 截止投票後開始點票
Ballot counting begins after the closing of the poll.

過去幾年，來自世界各地的大批移民陸續湧入美國。去年一年，來自中國大陸的移民就有 3 萬多。在《紐約時報》2024 年 3 月 7 日的一篇相關報導中，有一句話生動地記錄了這一段特殊的移民史：「在住着大量福建移民的日落公園社區，參加週日禮拜和聖經學習班的新移民讓教堂爆滿。」我們在太平洋當中這小島上的教會也不例外。

去年下半年，參加國語基要真理班的學員超過了 70 位，突破了本教會的歷史記錄！進入 2024 年，幾乎每個主日都有新移民來參加教會主日崇拜，禮拜堂常常坐得滿滿的，很多時候都需要在禮拜堂外的大廳加添座椅。如此大量的新移民進入教會，難免有人不有相同的意見和感受。

有人認為是上帝把這些人帶到教會，是我們傳福音的好機會；有人卻明說，教會來了這麼多陌生人，自己感覺不太適應；有人可能不說，但心裡面還是多少有意見。作為教會，我們不能視而不見、聽而不聞；我們需要在這特別的歷史時刻，同心合一，興旺福音——這八個字已成為本教會今年的事工方向。

在年初堂議會的退修會中，我和教會的領袖同工重溫了五餅二魚的神蹟，因為我們眼前這些新移民大部分就像當年來找耶穌的人。他們找耶穌不是為了聽耶穌講道，更不是為了跟隨耶穌作基督徒，他們是要找耶穌醫病，解決他們生活當中的難處，跟我們今天面對的人群很相似。主耶穌沒有嫌棄他們動機不純，而是一味地接待他們，教導他們天國的道理，醫治他們，餵飽他們。

在 2000 年後的今天，我們所當做的正是要效法當年的耶穌基督，抓住每個機會，接待尋找幫助的人，把天國的福音傳給他們。靈魂不分背景，每一個都寶貴。我們越多體會福音和救恩的寶貴，越多看到救人靈魂的迫切，我們就越能同心合意地去興旺福音……。在年初頭幾個月的講道當中，我和其他幾位講道同工也都盡可能通過講台，把這樣的資訊帶給會眾，預備大家的心去積極面對眼前的挑戰。

但要接待這好幾十位新朋友，我們需要有具體的措施，提供足夠的主日崇拜空間。最有效的辦法就是增加一堂國語崇拜聚會。這是牽一髮動全身的調整，需要中英文部、詩班、主日學等多個部門的協作。特別感謝潘宏仁弟兄(William)和劉王珮嫻(Anna)姊妹預備和訓練領詩和司琴的新同工，確保我們可以有兩班人馬兼顧兩堂主日崇拜聚會。

幾個月的籌備之後，我們選定在 4/14 正式開始兩堂崇拜：國語 8:30-9:30；國語/粵語 11:00-12:30。堂議會主席陳嘉順弟兄(Carson)風趣地說：「4/14 好！我們就在那個主日『試一試』兩堂聚會……」那一天參加第一堂聚會的成人共有 168 人，第二堂有 188 人，另有 67 位小孩。大概兩個月會後，第一堂的人數開始慢慢超過第二堂的人數，並在年底之前 3 次突破 200 人。全年平均主日聚會人數：第一堂 170 人，第二堂 150 人。主日崇拜擁擠的狀況明顯改善，更多的弟兄姊妹有機會參與服事，更多的人可以進入教會聽到福音。

2024 年也是教會國語基要真理班(慕道班)有史以來人數最多的一年。上半年有來自中國 9 個省市的 115 人報名並至少參加部分課程，其中 47 人最後領受洗禮、18 人轉會、1 人接受堅信禮。下半年另有 48 人領受洗禮、14 人轉會、8 人接受堅信禮。粵語基要真理班也有 9 人領受洗禮。加上另外 3 位在特殊時候領受洗禮的人，2024 年全年有 107 人領受洗禮（詳見第 18 頁），歸入基督。這一年也成為迄今為止本教會受洗人數最多的一年。特別感謝胡晉生傳道、鄭超弟兄與我一同帶領國語基要真理班；感謝李牧師在退休之後仍繼續帶領粵語基要真理班，為主得人。

今年是本教會 50 週年堂慶。非常感謝李牧師與賀華、潘敏玲、莊詠珊和劉健昌幾位弟兄姊妹組成堂慶籌辦委員會，花了好幾個月的時間籌備這次盛大的週年慶典。我們特別邀請本教會前會友唐侃牧師擔任三天的培靈會講員。此次培靈會的主題是「感恩 50 年的傳與承」，唐牧師在講道中特別強調門徒訓練的重要。李牧師在堂慶晚宴上致辭，勉勵大家繼續傳承本教會的四項優良傳統：熱心傳福音、認真讀聖經、注重禱告、流露愛心。盼望門徒訓練能成為本教會的第五項優良傳統。

今年 7 月，英文部大城盛知(Jason)傳道因個人原因離職。感謝主給我有 5 年多時間與 Jason 傳道一同服事。Jason 傳道是我遇見過的少有的溫和、友善的同工。求上帝繼續使用他在新的禾場建立主的教會。在我們聘請新任英文牧者期間，上帝感動總會蘭迪牧師(Rev. Randy Ouimette)8 月來擔任我們英文部的臨時牧師，與太太 Patty 師母一起帶領英文部各項事工。同一個月，本教會陳國漳弟兄帶着妻子李誠姊妹和三個年幼的孩子，舉家遷往賓州，開始在北美信義宗神學院攻讀神學。感謝主，他們很快適應了新的環境。求主繼續帶領、預備國漳弟兄一家，使他們將來成為本教會的祝福。

今年 1 月 1 日，胡晉生弟兄受任作為本教會第二位義務傳道加入教牧團隊，與我和曉芳傳道一起帶領教會多項事工。在教會缺乏全職牧者的這段時期，兩位義務傳道同工給我很多幫助，對穩定和拓展教會的各項事工，發揮了積極作用。

這裡也要再次感謝李牧師，以及教會的全體執事、輔導同工、各團契的領袖同工，包括很多愛主愛人的弟兄姊妹。感謝大家的忠心服事，感謝上帝的保守帶領，以至於我們可以在這小島上繼續同心合意、興旺福音！

註：國語部更多事工詳情請參考其他輔導以及事工負責同工的報告。有關粵語部及英語部的事工，請參閱粵語部幾位輔導以及 Jason 傳道和 Randy 牧師的報告。

本主日事奉同工

	(11/2)中英文部聯合崇拜(9 AM)
主禮	胡晉生傳道 傳譯: 鄭虹昊
講道	朱柯牧師
傳譯	羅彥如
領詩	讚美小組
司琴	呂婉君
讀經	羅彥寧
發聖餐	胡晉生傳道 方李曉芳傳道 賀華 黃恩典 潘敏玲 阮劉翠慧
聖餐佈置	李娜 薛巧雲 陳雲芳 何少琴
招待	薛珍珠 李娜 薛巧雲 陳雲芳
投影機	何以樂
影音控制	劉定一 馮溢華 尹建力 李晉
奉獻點存	潘宏仁 何小雲 陳欣慧
停車管理	賀華 余賢輝 藍征 李世超

下主日事奉同工

第一堂(8:30AM)	第二堂 (11 AM)
林華山	賀華
劉文惠英	劉文惠英
----	蕭志明
陳志雲	潘宏仁 何靖旻
江星煜	潘蘇婷婷
王壽強	唐韻淇
----	----
----	----
薛珍珠 李娜 薛巧雲 陳雲芳	葉張百齡 池洪珠 何少琴 李美莉
王敏	何以樂
梁建峰	歐釗華 尹建力 何雪明
----	施建敏 劉文心
俞兆劇 卞一君	藍征 袁世國

本週箴言 Weekly Watchword

箴言 4:23 你要保守你心，勝過保守一切，因為一生的果效是由心發出。

Proverbs 4:23 Keep your heart with all vigilance, for from it flow the springs of life. (ESV)

本週禱告重點 Weekly Prayer Request

1. 為本教會 51 週年堂慶感恩！感謝上帝在過去半個多世紀的時間裡保守、帶領我們的教會，賜給我們教會豐豐富富的恩典。求主繼續使用我們的教會，成為社區的祝福。
Give thanks to God for the 51st Anniversary of our church.
2. 為今天會員大會的各項投票以及 11 月或 12 月份各團契改選同工禱告。
Pray for the Congregational Meeting today and the upcoming elections of the fellowship leaders.
3. 為教牧同工禱告：1) 英文部、中文部都需要加添全職傳道同工，帶領各項福音事工。求上帝為我們預備合祂心意的牧者。2) 朱柯牧師夫婦、方李曉芳義務傳道一家、胡晉生義務傳道一家、李永成牧師夫婦及陳志雲姊妹一家。3) 神學生陳國漳弟兄一家。
Pray for our current pastoral staff and our seminarian's family.
4. 為執事禱告：賀華(主席)、劉文惠英(副主席)、阮劉翠慧(文書)、陳嘉順(司庫)、何清娟、何靖旻、黃恩典、潘敏玲、鄭超。
Pray for our deacons.

報告事項

上主日教堂崇拜人數： 第一堂：成人 167 位，兒童 7 位 英文部：73 位

第二堂：成人 135 位，兒童 49 位

上週中文部禱告會線數： 37 條

上週奉獻記錄:	常費奉獻	感恩奉獻	宣教奉獻	其他奉獻
主日	\$9,171.63	\$525.00	\$125.00	\$200.00
網上	\$4,700.00	\$75.00	\$200.00	

1.堂慶: 感謝上帝，本教會今天慶祝 51 週年堂慶。求主幫助我們：堅定信心，高舉基督真光，照亮這社區；讓我們可以幫助更多有需要的人。

2.會員大會: 今天崇拜後隨即在三樓禮堂舉行，請 18 歲或以上有投票權的會員留步參加投票。以下是投票事項：

A) 選舉 2026-2028 年度執事

B) 議決 2026 年預算

C) 選舉 2026 年提名委員會委員

D) 議決北美信義總會 2025 年會章修正案

注意：執事候選人簡介及 2026 年預算的有關修正案資料已放在陳列桌上，歡迎取閱。

3.英文主日學:初中主日學(6-8 年級)和 The Chosen 門徒訓練兩班今天暫停一次，青少年堅信禮和洗禮班如常在一樓 102 室上課。

4.徵信錄: 10 月份奉獻及 Give Aloha (Foodland)奉獻記錄已放在陳列桌上，歡迎取閱。大家也可以用電郵方式索取。倘若有任何錯誤或疏漏，請與本教會辦公室聯絡(808-550-8261)。

* 在 Foodland 的捐款收條請交回本教會辦公室作記錄，可用郵寄或電郵電子版圖片到教會 (office@clch.org)。

5.徵求同工:

1) 影音組:

a) 控制音響同工：每主日都需要二位同工在第一堂崇拜和三位同工在第二堂崇拜中幫忙。若弟兄姊妹願意學習在這崗位事奉，請與吳仲平弟兄聯絡 (mike@clch.org)。

b) 控制投影片同工：每主日兩堂崇拜都需要一位同工幫忙。若弟兄姊妹願意學習在這崗位事奉，請與辦公室聯絡(office@clch.org)。

2) 技術支持 (IT support): 教會辦公室、網頁、書臉和崇拜聚會都需要同工提供技術支持。若你希望用這方面的技能來服事主，請與吳仲平弟兄聯絡。

6.財政報告: 為方便教會財政結算，曾幫忙教會、團契或各單位買東西仍未申請報銷的，請盡快向教會辦公室、團契或各單位提交報銷申請表。

7.國語成人主日學: 各班今天暫停一次，11/9(主日)如常上課。

8.BIH 課程:夏威夷聖經學院 (BIH) 於本週六(11/8)上午 9:00-12:00 在 Zoom 會議室舉行
《我如何聆聽上帝的聲音?—在喧囂世界中尋得清晰、信心與連結》半天研習
會，由魏老師(Brooke Wei)國語授課，費用每戶\$15。報名表已放在陳列桌
上，詳情請參閱大堂單張，大家也可以在 BIH 網址報名
<https://www.biblehawaii.org/courses>

9.號角月報:10 月份的夏威夷號角月報已放在陳列桌上。號角月報是很好的傳福音的工具，
鼓勵每個家庭最少拿一份，自己看完後可以轉送給鄰居或親友。

Give Aloha 籌款活動結果

本教會最近參加了 Foodland 超市舉辦的“Give Aloha”籌款活動，並於 10/25(上週五)收到公
佈的結果。透過此次籌款活動，我們眾弟兄姊妹向本教會直接奉獻\$12,547.00，另從
Foodland Matching Gift 收到對應的贊助捐款\$3,707.75，共計\$16,254.75。

* 感謝上帝，感謝 Foodland 和 the Western Union Foundation，也感謝參與此次籌款
活動的所有弟兄姊妹！請大家在收條上清楚註明自己的姓名，並將收條放入奉獻
箱中，或寄到本教會辦公室，以便本教會記錄。

Announcement

Attendance:

8:30 AM - adults 167，children 7 8:45 AM – 73 11:00AM – adults 135 children 49

Offering	General	Thanksgiving	Mission	Others
In-person	\$9,171.63	\$525.00	\$125.00	\$200.00
Online	\$4,700.00	\$75.00	\$200.00	

1.Church Anniversary: We celebrate our church’s 51st Anniversary. Thanks to God. May God
continue to bless us and make us a blessing to many others.

2. Congregational Meeting: A congregational meeting will be held following the combined
service. All voting members aged 18 and above are encouraged to attend and participate. The
agenda includes:

Part A: Election of Deacons for the 2026–2028 term

Part B: Approval of the 2026 Budget Plan

Part C: Election of the 2026 Nominating Committee Members

Part D: Approval of amendments to the Articles of the NALC Constitution, which were
approved by the NALC’s 2025 Mission Convocation

Copies of related materials are available at the greeters' table.

3.English Sunday School: The 6–8th Gr. and The Chosen Discipleship classes are canceled due to the congregational meeting. The Baptism and Confirmation Class will meet as usual.

4.Offering Record: the record of October offerings and Give Aloha (Foodland) donations has been placed on the greeters' table. You may also request a copy by email. If there are any errors or omissions, please contact the church office at (808) 550-8261.

- Please submit your Foodland donation receipt to the church office for recordkeeping. You may send them by mail or email an electronic copy (photo) to the church at office@clch.org.

5.Join the Tech Team – Rise to the Challenge: You will be the first to arrive and last to leave. The work is demanding and far from glamorous. No one will see you and your best work will never be noticed. Your task is to ensure that every word is heard, every lyric is seen, and the message of Christ reaches both those in the room and those beyond. The only requirement is a servant's heart. No experience needed. Training will be provided. If this describes you, we invite you to join the Tech Team and serve through sound, projection, and steaming. Are you ready to embrace the calling? Contact Mike Wu (mike@clch.org).

6.Reimbursements: If you have purchased items for the church, youth fellowship, or other Converge ministries and have not yet submitted your receipts to the office for reimbursement, please do so as soon as possible.

7.Chinese Adult Sunday School: All classes are canceled due to the congregational meeting.

Give Aloha Fundraising Results

Our church recently participated in Give Aloha, Foodland's Annual Community Matching Gifts program, and we received the official result on October 31 (last Friday). Through this fundraising event, our brothers and sisters contributed a total of \$11,014.00 directly to our church, and we also received a matching gift of \$3,755.25 from Foodland Supermarket, for a grand total of \$14,769.25.

We give thanks to God, to Foodland Supermarket, and to all the brothers and sisters who participated in this fundraising effort! Please clearly write your name on your receipt and place it in the offering box, or mail it to the church office, so that the church can record your donation properly.